

**CSC2022.009 – MARCHE PUBLIC RELATIF AU SERVICES DE TRADUCTION POUR LES BESOINS DU CENTRE
D'INFORMATIQUE POUR LA REGION BRUXELLOISE**

**BB2022.009 – OVERHEIDSOPDRACHT BETREFFENDE VERTAALDIENSTEN VOOR DE BEHOEFTE VAN HET CENTRUM
VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEMEENTEGEBIED**

**PROCÉDURE OUVERTE – MARCHE DE SERVICES
OPENBARE PROCEDURE – OVERHEIDSOPDRACHT VOOR DIENSTEN**

Questions / Réponses

Vragen / Antwoorden

QUESTION (Q) / VRAAG (V)		REPNSE (R) / ANTWOORD (A)	
A. Dispositions administratives, règlementaires et contractuelles / Administratieve, reglementaire en contractuele bepalingen			
V1	Punt A.1.18.4.2.: Is de zin "Om gegevens te kunnen controleren, moet de inschrijver bij zijn offerte zijn sociale balans voegen (en de balans van de entiteiten waarop hij een beroep doet om te voldoen aan de selectiecriteria)" tevens van toepassing op het criterium van minimaal vereiste drempel voor het aantal VTE? Namelijk, wordt de sociale balans van de entiteiten waarop een beroep wordt gedaan in aanmerking genomen voor de berekening van de minimaal vereiste drempel van VTE?	A1	Overeenkomstig Punt A.1.18.4.2 moet de technische en beroepsbekwaamheid van de inschrijver worden verantwoord aan de hand van een verklaring waarin het personeelsbestand wordt aangetoond, met een minimaal vereiste drempel van tien (10) voltijdse equivalenten (VTE). De zin "Om gegevens te kunnen controleren, moet de inschrijver bij zijn offerte zijn sociale balans voegen (en de balans van de entiteiten waarop hij een beroep doet om te voldoen aan de selectiecriteria)" stelt ons in staat de vereiste technische en beroepsbekwaamheid na te gaan. Nog steeds volgens dit punt, <u>draagkracht van andere entiteiten</u>, "een inschrijver kan voor een bepaalde opdracht een beroep doen op de draagkracht van andere entiteiten om te voldoen aan de vastgestelde selectiecriteria, en dit in overeenstemming met artikel 78 van de wet van 17 juni 2016 en artikel 73 van het KB van 18 april 2017". Volgens artikel 73 van het KB van 18 april 2017, "De aanbestedende overheid gaat overeenkomstig artikelen 73 tot 76 van de wet na of de entiteiten op wier draagkracht een ondernemer zich wil beroepen, aan de selectiecriteria voldoen en of voor hen uitsluitingsgronden bestaan". Dat betekent dat indien men zich beroept op de beroepsbekwaamheid van een derde om te voldoen aan een selectiecriterium (met vereiste drempel), de draagkracht van deze derde in aanmerking wordt genomen voor de berekening van deze drempel.

V2	Zelfde punt: Houdt de zin <i>"elk van deze derden dient eveneens een afzonderlijk UEA in te vullen waarbij deel II, secties A en B en deel III moeten worden ingevuld."</i> in dat de zelfstandige vertalers waarop eventueel een beroep wordt gedaan elk een afzonderlijk UEA moeten invullen (bovenop een bewijs van hun verbintenis, zie pagina 11), wetende dat een zelfstandig vertaler niet beschouwd wordt als een onderaannemer?	A2	Gelieve op te merken dat punt A.1.18.4.2 "Technische en beroepsbekwaamheid van de inschrijver" betrekking heeft op de kwalitatieve selectie van de inschrijvers bij de analyse van de offertes met het oog op de gunning van de opdracht. Dit punt is dus uitsluitend van toepassing op derden op wier draagkracht de inschrijver zich beroept om te voldoen aan de criteria voor kwalitatieve selectie in het kader van de plaatsingsprocedure. Indien u in deze context een beroep doet op derden, zelfstandige vertalers om te voldoen aan de selectiecriteria, dan <i>"dient elk van deze derden eveneens een afzonderlijk UEA in te vullen waarbij deel II, secties A en B en deel III moeten worden ingevuld."</i> Indien u evenwel tijdens de uitvoeringsfase van de opdracht een beroep doet op zelfstandige vertalers overeenkomstig artikel A.2.8 Onderaannemingsovereenkomsten, (dit wil zeggen na de gunning van de opdracht), dan moet de onderaannemer geen UEA invullen. U dient er wel rekening mee te houden dat <i>"de opdrachtnemer moet de identiteit van de voorgestelde onderaannemers en de delen van de opdracht die hij in onderaanneming wenst te geven ter kennis brengen van de aanbestedende overheid"</i> en dat deze onderaannemers <i>"in verhouding tot hun deelname aan de opdracht, verplicht moeten beantwoorden aan de minimale vereisten van de technische en beroepsbekwaamheid"</i>.
B. Dispositions fonctionnelles et techniques / Functionele en technische bepalingen			

Q3	Cependant, nous avons une question concernant la mémoire de traduction : Pouvez-vous la mettre à disposition pour la réalisation des « traductions test » ? Si oui, quand pouvons-nous la recevoir ?	R3	Nous ne fournissons pas de mémoire de traduction pour effectuer les « traductions test ».
----	---	----	--